实验课感想

日本学生 石田晶子

我介绍一下日语的一个单词`失笑`。`失笑`有两个意思。一个是跟中国的`失笑`一样的意思。第二是，惊讶的都笑不出来的意思。可是，现在很多的日本人不认识第一的原来的意思。根据日本文化厅发表的`平成23年度关于国语的世論調査`，现在的日本人中，使用原来意思的人是27.7%，使用不原来意思的人是60.4%。因此这个结果，可以说在日本`失笑`使用办法是随着时代变化的单词。

今回私が紹介したいのは、日本語の「失笑」という言葉だ。「失笑」の意味は2つある。一つは、中国の失笑と同じ意味で、もう一つは、笑いも出ないくらいあきれるという意味だ。しかし、現代の多くの日本人は一つ目の本来の意味を知らない。日本の文化庁が発表した平成23年度「国語に関する世論調査」では、本来の意味とされる「こらえ切れず吹き出して笑う」で使う人が27.7パーセント、本来の意味ではない「笑いも出ないくらいあきれる」で使う人が60.4パーセントであった。以上のように、この「失笑」という言葉は時代と共に意味が変化したものと言える。